HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

:· HEINE Dermatoscopes











CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 0415 **2020-07-10**

V-200.00.036

Dermatoscopi HEINE

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per i seguenti prodotti della serie di dermatoscopi HEINE: HEINE NC1 Dermatoscopio, HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoscopio, HEINE DELTA 20**T** Dermatoscopio, HEINE mini3000 LED Dermatoscopio, HEINE mini3000 Dermatoscopio.

Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

I dermatoscopi HEINE sono strumenti diagnostici dotati di lampada alimentati internamente a corrente.
Si tratta di microscopi a fluorescenza per l'analisi visiva non invasiva di pelle non lesionata da parte di personale medico specializzato. Le popolazioni di pazienti su cui utilizzarlo sono illimitate.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

⚠ **ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto

HEINE DELTA 20 Plus e HEINE DELTA 20T Dermatoscopio



1 Disco di contatto
1a Disco di contatto (N) con scala graduata
1b Disco di contatto (N) senza scala graduata
1c Filtro polarizzatore disco di contatto (P) con scala graduata
1d Filtro polarizzatore disco di contatto (P)
1e Disco di contatto DELTA 20**T** con scala graduata
1f Disco di contatto DELTA 20**T** senza scala graduata
2 Disinserimento/Commutazione 2 LED
3 Anello di focalizzazione
4 Marcatura telecamera
5 Scanalatura di inserimento
6 Impugnatura BETA (opzionale)
7 Regolatore di luminosità
8 Disco di contatto piccolo
9 Inserto filtro
9a Inserto filtro polarizzatore
9b Inserto filtro neutro
9c DELTA 20**T** Inserto filtro

HEINE NC1 Dermatoscopio



10 Anello di focalizzazione
11 Disco di contatto

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscopio



12 Disco di contatto
13 Disco di contatto piccolo
14 Oculare
15 Anello di focalizzazione
16 Ingresso luce
17 Testa di impugnatura
18 Interruttore a scorrimento 1/0
19 Fondo amovibile
20 Fonte di luce LED/XHL integrata nella testina dello strumento

Messa in esercizio

Per la messa in esercizio dello strumento avvitare e/o inserire la testa dello strumento sull'impugnatura a batteria HEINE e/o impugnatura ricaricabile HEINE.

HEINE DELTA 20 Plus e HEINE DELTA 20T Dermatoscopio

Inserimento del filtro nel disco di contatto
Inserite l'inserto (9) nel disco di contatto (1), ruotate l'inserto finchè la baionetta scatta in posizione. Per estrarre i filtri, allentate la chiusura a baionetta e togliete l'inserto filtro (9).

Fissaggio dei dischi di contatto
I dischi di contatto (1 e 8) vengono fissati con una chiusura a baionetta. Posizionate il disco di contatto sulla testa del dermatoscopio e ruotatelo in senso orario finché la chiusura a baionetta scatta in posizione.

Utilizzo

HEINE DELTA 20 Plus Dermatoscopio

Per analizzare zone di difficile accesso, al posto del disco di contatto (1) può essere utilizzato il disco di contatto piccolo (8).

Utilizzo con disco di contatto a immersione (1a, 1b, 8)
Inumidite la pelle da analizzare con olio per dermatoscopia HEINE oppure con spray per la disinfezione della pelle.
Accendete l'illuminazione del DELTA 20 **P**lus dall'impugnatura. Ruotate l'anello (7) dell'impugnatura.
Senza esercitare pressione assicuratevi che il punto da analizzare si trovi al centro del disco di contatto.
Avvicinate il più possibile l'occhio all'anello di focalizzazione (3). Ruotate l'anello di focalizzazione fino ad ottenere un'immagine nitida.

Utilizzate sempre DELTA 20 **P**lus in combinazione con un inserto filtro (filtro polarizzatore o filtro neutro).

Utilizzate l'apparecchio per applicazioni dermatoscopiche esclusivamente con un disco di contatto HEINE inserito.

Utilizzo con disco di contatto per filtro polarizzatore (1c, 1d)
Per la polarizzazione NON è necessario un liquido di immersione, come olio per dermatoscopia, spray di disinfezione della pelle o simili.
L'utilizzo del DELTA 20 **P**lus con polarizzazione è, solo in questo caso, simile all'utilizzo con disco di contatto ad immersione (vedi sopra).

Regolazione della luminosità
L'elettronica contenuta nel dermatoscopio HEINE DELTA 20 **P**lus assicura una luminosità costante su una vasta area, anche in caso di tensione batteria/accumulatore in esaurimento.

Premendo uno dei due tasti (2) si riduce la luminosità di ca. il 50%. Su un lato vengono disconnessi due dei quattro LED, ottenendo in questo modo un'illuminazione mirata ai lati. Se necessario, viene quindi aumentato il contrasto per l'analisi di strutture pigmentate.

⚠ Durante l'esame sul paziente non è ammesso un collegamento conduttore elettrico tra telecamera e alimentazione di rete, anche tramite PC.

Per collegare una telecamera digitale al DELTA 20 **P**lus utilizzate esclusivamente un adattatore fotografico HEINE.

Dermatoscopio HEINE DELTA 20T

Grazie agli interruttori laterali, il DELTA 20**T** permette una rapida commutazione tra modalità di esame polarizzata e non polarizzata.
Come per il DELTA 20 **P**lus, l'utilizzo avviene con disco di contatto ad immersione (vedi sopra). Invece nella modalità d'esame polarizzata è possibile fare a meno del liquido d'immersione.

Dermatoscopio HEINE NC1

L'apparecchio può essere utilizzato in modalità senza contatto. In questo caso deve essere tolto il disco di contatto magnetico.
Tenere l'apparecchio ad una distanza di ca. 2 cm al di sopra della zona di pelle da analizzare. Avvicinare il più possibile l'occhio all'anello di focalizzazione (10). Ruotare l'anello di focalizzazione fino ad ottenere un'immagine nitida.

Modalità con contatto (con disco di contatto)
vedi dermatoscopio HEINE DELTA 20 **P**lus con disco di contatto con filtro polarizzatore.

Nel disco di contatto (11) è inserita una lente aggiuntiva. Con il disco di contatto si ottiene un ingrandimento di 9 volte, mentre senza il disco di contatto un ingrandimento di 6 volte dell'immagine.

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscopio

Bagnare la parte di pelle interessata con olio per dermatoscopio HEINE o simili, per es. con un tampone di ovatta. Accendere il dermatoscopio e posizionarlo senza pressione in modo tale che la parte interessata si trovi al centro del disco di contatto (12).

Avvicinare l'occhio al mirino il più possibile. Far ruotare l'anello di messa a fuoco con la mano libera, fino ad ottenere un'immagine. E' possibile controllare la posizione dell'anello di focalizzazione sulla base della scala applicata alla testa dello strumento. Nella maggior parte dei casi è sufficiente una sola regolazione per l'insieme degli esami.

Montaggio e smontaggio della piastrina di contatto
La piastrina di contatto (12) viene fissata per mezzo di un raccordo a baionetta. Per toglierla basta farla girare in senso antiorario e staccarla dal dermatoscopio. Per facilitare l'esame delle regioni di difficile accesso, è possibile utilizzare la piastrina di contatto piccola (13) – vedi accessori – in luogo della piastrina di contatto (12). Questa viene fissata sulla testa del dermatoscopio con una semplice pressione. Per toglierla, estrarre la parte zigrinata senza svitarla. Per fissarla, l'entrata di luce (16) deve essere situata di fronte alla lampadina / LED.

I dermatoscopi HEINE sono stati concepiti per visite brevi < 10 min. con una pausa di 20 minuti tra un utilizzo e l'altro.

La messa in funzione e l'utilizzo delle impugnature HEINE sono descritti in istruzioni per l'uso separate.

Igienizzazione

È necessario attenersi alle avvertenze relative all'igienizzazione sulla base delle norme, leggi e direttive nazionali.
Classificazione secondo KRINKO: non critico
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Prima della preparazione sterile fare raffreddare l'apparecchio.

Se si sospetta una contaminazione, procedere ad una igienizzazione.

Le misure descritte per la pulizia e disinfezione non sostituiscono l'applicazione delle norme di funzionamento valide di volta in volta.

HEINE Optotechnik autorizza solo le sostanze e procedimenti sotto indicati.

Fare eseguire la pulizia e la disinfezione solo da una persona con sufficiente competenza in materia di igiene.

Attenersi alle istruzioni dei produttori delle sostanze di preparazione.

Non utilizzate alcuna disinfezione tramite spruzzatura o immersione, non utilizzate panni umidi e gocciolanti o molto schiumosi. Non servirsi di ultrasuoni. Non utilizzare sostanze alcoliche igienizzanti.

Procedere alla preparazione igienica dei dischi di contatto dopo ogni utilizzo.

La sterilizzazione dei dischi di contatto deve avvenire solo dopo il trattamento di pazienti a rischio. Per il disco di contatto mini3000 max. 4 cicli, per il disco di contatto DELTA20 **P**lus max. 25 cicli.

Le teste dello strumento, gli inserti filtro (9), i dischi di contatto piccoli del DELTA 20 **P**lus e del DELTA 20**T** (8) e del dermatoscopio mini3000, mini3000 LED (13) e il disco di contatto del dermatoscopio NC1 (11) e del DELTA 20**T** (1e+1f) non devono essere sterilizzati.

Procedura

Testa dello strumento

Pulire e disinfettare la testa del dermatoscopio manualmente (pulizia e disinfezione per strofinamento).

Sostanza consigliata
Detergente: Neodisher MediClean
Disinfettante : a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Microbac Tissues)

Dischi di contatto

Pulire e disinfettare manualmente i dischi di contatto separatamente dalla testa dello strumento (pulizia e disinfezione per strofinamento).

Dal disco di contatto dell'NC1 deve essere estratta la lente supplementare, dal disco di contatto del DELTA 20 **P**lus e del DELTA 20**T** deve essere estratto l'inserto filtro.

Sostanza consigliata
Detergente: Neodisher MediClean
Disinfettante: a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Microbac Tissues)

I dischi di contatto devono essere sottoposti a preparazione sterile fino a un massimo di 1000 cicli.

I dischi di contatto del DELTA 20 **P**lus (1a-1d) e del dermatoscopio mini3000, mini3000 LED (12) possono essere sterilizzati dopo aver rimosso la testa dello strumento e gli inserti filtro.

Programmi di sterilizzazione consigliati
Calore umido: 132-134°C; 3 min: procedimento sotto vuoto frazionato (x3) o procedimento gravitazionale (x3).

Sostituzione della fonte di luce

⚠ Prima di sostituire la lampada fare raffreddare l'apparecchio.

Dermatoscopio HEINE DELTA 20 Plus, HEINE DELTA 20T, HEINE NC1 e HEINE mini3000 LED

Non è possibile sostituire il LED.

Dermatoscopio HEINE mini3000

Prendere il dermatoscopio dall'impugnatura ed estrarre la lampada. Strofinare la punta della nuova lampada con un panno umido. Inserire la nuova lampada fino alla battuta.

Manutenzione e assistenza

Gli apparecchi non necessitano di manutenzione e assistenza.

Indicazioni generali e avvertimenti

⚠ Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi ed accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non guardare direttamente verso la fonte di luce.
I dermatoscopi non sono adatti per l'esame dell'occhio.

Indicazioni generali

La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

Se non utilizzate l'apparecchio per lungo tempo, togliete le batterie.

Smaltimento

Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Compatibilità elettromagnetica

I presidi medico-chirurgici elettrici (apparecchi ME) sono soggetti a particolari misure cautelari in tema di compatibilità elettromagnetica (CEM) e devono essere installati e messi in funzione in base alle indicazioni CEM contenute nei documenti di accompagnamento. I dispositivi di comunicazione ad alta frequenza portatili e mobili possono interferire con i presidi medico-chirurgici elettrici.

⚠ Questo apparecchio può generare radiodisturbi o interferire con il funzionamento degli apparecchi nelle vicinanze. Può rendersi necessario applicare rimedi adatti, come per es. un nuovo allineamento, una nuova disposizione dell'apparecchio ME oppure la schermatura.

L'utilizzo di altri accessori, altri convertitori e linee rispetto a quelli indicati, ad eccezione di convertitori e linee che vengono venduti dal produttore dell'apparecchio come parti di ricambio per componenti interni, può portare ad una maggiore emissione o ad una ridotta immunità dell'apparecchio.

L'apparecchio ME non deve essere utilizzato vicino o sopra/sotto altri apparecchi Se fosse necessario il funzionamento vicino o sopra/sotto altri apparecchi, l'apparecchio ME deve essere osservato per verificare il suo corretto funzionamento in questa configurazione.

In appendice sono riportate le tabelle

- Linee guida e dichiarazione del costruttore – Immunità elettromagnetica
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.		
Emission test	**Compliance**	**Electromagnetic environment – Guidelines**
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – Guideline**
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment Guidelines**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	**Recommended separation distance:** d = 3,5/3 * SQRT (P/W) d = 3,5/3 * SQRT (P/W) 80 MHz to 800 MHz d = 7/3 * SQRT (P/W) 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey**a**, should be less than the compliance level in each frequency range.**b** Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz d = 3,5/3 * SQRT (P)	**80 MHz to 800 MHz** d = 3,5/3 * SQRT (P)	**800 MHz to 2,5 GHz** d = 7/3 * SQRT (P)
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000 Dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:
Explanation of utilized symbols
The following symbols are used on the device or on the packaging:
Explication des symboles utilisés
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :
Explicación de los símbolos utilizados
Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:
Spiegazione dei simboli utilizzati
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:
Förklaring av symboler som används
På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:
Verklaring van de gebruikte symbolen
Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:
Forklaring af de anvendte symboler
Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:
Symbolforklaring
Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:
Käytettyjen symbolien selitys
Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:
Explicação dos símbolos utilizados
Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte

	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt” (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as intsruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

	Anwendungsteil Typ BF Applied part Typ BF Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF
UDI	Unique Device Identification